

古今

中国

面面观

北京语言学院来华
留学生毕业论文选
主编 武柏索



北京语言学院出版社

古今中国面面观

北京语言学院来华留学生
毕业论文选

主编 武柏索
编委 白崇乾 李国强
武柏索 张黎

北京语言学院出版社

(京) 新登字 157 号

古今中国面面观

北京语言学院来华留学生
毕业论文选

•

北京语言学院出版社 出版发行

(北京海淀区学院路15号 邮政编码100083)

新华书店北京发行所经销

门头沟胶印厂印刷

开本 850 × 1168 毫米 1 / 32 14.625 印张 360 千字

1993 年 3 月第 1 版 1993 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1 — 30 00 册

ISBN 7 — 5619 — 0219 — 0 / G · 56

定价: [精] 13.00 元
[平] 8.90 元

前 言

汉语作为外语的教学历史源远流长。根据史书记载和专家学者们的推断,它应始于周代,勃兴于两汉,到了唐代更出现过鼎盛时期。明末来华的意大利耶稣会传教士利玛窦,除了和大学士徐光启一同在传播西方的科技知识方面作出了辉煌的贡献,还是一位在研习中国语言文化方面成绩卓著的域外学子。近代国际著名语言学家赵元任先生,数十年孜孜于对外汉语教学的耕耘和开拓,广树桃李,功绩不凡。总之,光辉灿烂的华夏文化之所以能长久而深刻地影响和丰富着世界文化的宝库,离不开它的载体——古老而优秀的汉语言的对外传播。一部内容丰厚的世界“汉学”(更确切地说,应为“中国学”)发展史,从某种意义上说,何尝不是一部对外汉语教学的发展史呢?

新中国 40 余年的对外汉语教学的发展基本上与我国的政治、经济、文化、特别是外交取同步发展的轨迹。建国伊始,敬爱的周恩来总理、陈毅副总理和其他党政领导同志就十分重视中外留学生的交流和学习情况,许多语言学界的老前辈都为这一学科的建设贡献过力量。“乒乓外交”的胜利和“改革、开放、搞活”国策的实施,更使它出现了历史性的两级跳跃,“中国热”引发出“汉语热”,世界各地的莘莘学子蜂拥而来,以至于有了今天这样欣欣向荣的喜人局面。据统计,仅从 1978 年到 1988 年,我国共接受了 130 多个国家的留学生 13126 名,短期留学生 33812 名,国家计划内的长期留学生人数,已相当于以前近 30 年留学生总数的 1.4 倍。全国可接纳外国留学生的单位多达一百二三十家,通过校际交流渠道来华

的留学生,从1986年到1988年的长期生便有4500人,短期生就更多了。

北京语言学院是我国唯一一所专门从事对外汉语教学的高等学府,为了适应这种飞速发展的形势,于1978年在原来只有一、二年制的汉语短期训练(或称预备教育)的基础上,设立了四年制的汉语专业本科系(又称留学生二系),而且入系人数逐年增加,由第一年度的97名发展到1990—1991年度的326名,总计3048名;完成学业取得学士学位的毕业生,由首届的10名发展到1990—1991年度的55名,13届共计394名。

这些来自世界三大洋、五大洲的众多学生,有相当一部分在本国已经接受过一定时期的汉语言文学或其他专业的高等教育,有的是在我国经过短时期的汉语训练转来继续深造的。他们入系的目的,大多数是在接受汉语训练的同时,体验和学习传统和现代的中国文化,以汉语为唯一专业的为数不多。根据这种情况,这个系逐渐改变延续多年的单一和封闭的教学体制,不断拓展教学内容,在巩固、充实和提高实践汉语教学的基础上,分别在各年级先后开设了报刊、翻译、中国历史、哲学、古代和现当代文学史、文化选讲、名著选读、小说阅读、白话小说、经济概况、旅游地理等必修或选修课程,并经常举办丰富多彩的学术讲座,实际上形成了一种以实践汉语为基础的综合开放型的教学体系,因而开阔了学生们的知识视野,为他们了解和吸收丰富绚烂的中国文化提供了多方面的途径和条件。实践证明,这样做是很必要的,也是很有成效的。从历年来学生们的毕业论文所展示的成绩,在一个侧面可以看到他们在华学习期间所取得的可喜收获。

时下有越来越多的人热衷于了解“中国学者看世界”,更热衷于知道“世界名人看中国”,对于后者,其目的是要觅得我们这个国家在世界民族之林中的形象和位置,异域的有识之士对我华夏文化的认识和评说。当一遍遍地展读留学生们历年撰写的篇目繁多、

内容丰富的毕业论文时,我的心情始终浸润在欣喜之中,感想很多。诚然,这些年轻人远非什么思想家、哲学家、文学家、艺术家、历史学家,也没有文化名人们的豪言与宏论,但是他们少雕琢、去粉饰的朴素的文笔,他们坦诚直露的胸臆着实令人欣喜和感佩。在这个斑斓多姿的五彩世界里,你处处可以窥见他们在华夏民族浩瀚的文化海洋中辛勤求索、刻苦钻研的履履足迹,感受到他们对五千年文明古国的浓厚的兴趣和深沉的思考。

选题范围宽泛,视野开阔,文化层面深广,是历届外国留学生毕业论文写作的一个突出特点。以晚近的1989年到1991年连续三届毕业生的选题为例。这三届参加毕业论文写作和答辩的学生累计为134人,其中选择汉语言文字的为28人,选古典和现当代文学的为40人,选妇女、婚恋、家庭和社会习俗等综合文化的23人,选经济的12人,选历史和哲学的9人。这次从共计10年的300余篇毕业论文中选入文集的45篇里,语言文字的有12篇,古典和现当代文学的有14篇,综合文化的有7篇,经济的有5篇(其中一篇为论述北京交通建设问题的),哲学、历史和政治的有7篇。综观全书,从中国当前的文艺政策、经济政策、特区开发、交通运输,到婚姻家庭、殡葬礼仪、中国菜肴,以至一个具体的“了”字,都有涉及,真可谓林林总总,色彩纷呈。

留学生毕业论文写作的第二个显著特点是强烈的对比意识。不同的语言、地域、民族、国家之间的文化交流,从来都是双向或多向的;20世纪世界的文化交流,这种格局更趋明显。一切的原始资料和信息符号输入人们的大脑之后,无不经过思维器官或隐或显的整理、比较、过滤、积淀等一系列复杂而系统的处理过程,最后上升为完整、明晰和高级的理念知识。留学生的这些论文,恰好是从各自民族、地域和国家的文化视角点上,对丰厚深广的中国文化经过长期的观察和体验,而后进行系统的交汇、沟通、比较和融合的结果,即使专论中国的一人一事,也无不潜隐着这种跨国度的比较

观念,与中国人的思维轨迹不完全相同,有的甚至大相径庭。在历届论文当中,语言对比一直是经年不衰的热门选题,语音、语法、文字、词汇等都有涉猎,既有洋洋洒洒的宏篇大论,也有点点滴滴的心得体会,或同或异,言之凿凿。本书收选的《外国人学习汉语情况的调查与分析》([奥地利]托米茨)、《浅谈泰国学生学习汉语语音的难点》(节选;〔泰国〕蒋嫦娥)、《汉语的“了”和日语的“た”的比较》([日本]阿部喜久枝)等篇可为其中的佳作,有的曾是国际汉语教学讨论会的入选论文。这些文章都带有明显的实践性特点,对于我们的对外汉语教学和研究具有可贵的借鉴作用。

对比表现在其他方面,如文学艺术、政治经济、社会习俗等也非常明显。有差异才有比较,有比较才有鉴别。然而,长期以来我们在人文科学的研究方面一直缺乏这种比较意识,纵然有比较,也是单线纵向的多,复线横向的少,因而带有很大的盲目性。在这方面,异国学子的研究给我们以启发,他们以别样的眼光、不同的层面和视角,把广收博采得来的中国文化置于世界文化的总体系系中进行阐释、比较和扬弃,在他们的眼睛里,其精华更见光泽,其瑕疵也很剀切,一得一见对我们都弥足珍贵。在这里,我想特别指出的,是英国学生克雷格于1982年撰写的《试谈北京的交通问题》一文。据说他为了完成这个选题,利用课余时间,对北京这座历史悠久的东方古都进行了长期艰苦的调查采访,从其人文地貌、历史沿革、政治变迁、经济位置,到未来的发展前景,都作过广泛深入的了解和研究,并且选择了他最熟悉的伦敦、巴黎等世界名都作为参照系,经过缜密思考,科学论证,认真分析,为我们精心描绘出一幅既符合我们的国情,保持民族文化特色,又充分体现了现代化城市要求的北京交通建设蓝图,对于北京的城建事业具有非常宝贵的参考价值,部分内容已为近年来北京飞速发展的交通建设实践所证实。我们真诚地感谢他为其一往情深的第二故乡留下的这份珍贵的礼物。

今天，世界上许多国家都有我们中国人的后裔。追根溯源，他们世世代代忘不掉自己的“根”在中华，所以，每年都有越来越多的外籍华裔归国求学，探访先祖在这块大地上的生活足迹，吮吸黄土文化的浓厚乳汁。因而以“寻根问祖”和炎黄子孙海外游踪和苦斗为内容的论文就有很多。毛里求斯女学生刘英英撰写的《客家探源》便是其中一篇，我们从中深深地感受到华裔对故乡的耿耿衷肠，绵绵情思。

还有一个可贵的现象是，有不少学生以浓厚的兴趣探寻中外友好关系发展的历史，介绍中国文化对外传播的胜况，像本书收入的《浅谈唐代中印关系》、《郁达夫在日本》、《赵树理作品在日本》等，都向我们传递了宝贵的资料和信息，他们的友好情怀，令人感佩。

关于语言问题。撰写毕业论文这一环节，对来华留学生来说，是一次很重要的汉语水平的综合考核和鉴定，有的人甚至认为，评估他们的论文写得好坏，首先要看他们运用汉语的能力如何。这种意见是很有道理的，因为他们在这里学习的直接目的就是学习和掌握汉语这个人际交流的工具；对外汉语教学的第一宗旨，也是训练他们运用这个工具进行文化和其他活动的技能和手段。在通读过他们的论文之后，我觉得各篇的语言水平虽有轩輊，但大部分可以明白正确地表达出他们所要阐述的观点和事实；其中优秀者，其篇章结构、遣词造句，以及成语、熟语和汉语写作格式的运用都恰到好处，表情达意也臻于完美，一向被人们视为世界语文中“难度之最”的汉语，在他们已成为比较得心应手的表情达意的工具，也具体地表现了对外汉语教学值得庆幸的实绩。他们的“成功之路”很值得我们进行科学的探讨和总结。

当然，如果对他们的全部论文（包括收入文集的40余篇在内）进行较为严格的审核和评价，不难看出，都还存在着不同程度的缺憾和不足，总的印象是比较稚嫩、单薄和粗糙。文化知识的贫乏，语

言的障碍,仍然是他们撰写论文时较为普遍的难题。个别同学对有关资料和他人的研究成果消化不够而囫圇吞枣、生搬硬套、引用不当的痕迹时有可见。但是,想到这些论文的撰写者们毕竟是来自不同文化圈和语言地域的年轻人,他们生活在这个陌生的国度也只有4年,有的尚不足4年,而且缺乏严格和系统的中国文化学习,经过刻苦努力而能完成这些“习作”,作为他们的师长和朋友,对他们的成绩因而表现出特别的喜爱而揄扬有加,对他们存在的缺点和问题,因而能体察种种客观原因而给予必要的理解和慨然的宽容和鼓励,而后认真总结经验,找出规律,努力改进和完善我们的教学工作。这也是我们编辑此集的初衷。同时,我们也希望他们把“文章”继续作下去,在方兴未艾的“汉学”研究上做出新成绩,把沟通中外文化的道路开拓得更宽更广。

我国中外文化史权威、著名学者季羨林教授在他的《再谈东方文化》一文中曾预言:“到了21世纪,三十年河西的西方文化就将逐步让位于三十年河东的东方文化。人类文化的发展将进入一个新时期。”在这即将到来的东方文化的热潮中,我们相信中国文化一定处于首当其冲的重要位置。中国热——汉语热——中国文化热,这是事物发展的必然趋势。我们的事业蓬勃向上,我们的事业永远充满希望。

武柏索

1992年1月

目 录

前言..... 武柏索(1)

毛泽东对中国古代哲学的批判、继承

与发展..... [德国]施韵涵(1)

RENATE VILLING

我在中国了解到的孔子 [南斯拉夫]维赛林(12)

KOVIJANIC VESELIN

从百日维新和义和团运动来看西太后

的政治态度 [日本]坂野真弓(23)

论鸦片战争及其对中国社会的影响 [泰国]陈慕真(30)

AMMARA YAEWASILIA CHAIKUL

论太平天国革命的历史意义 [阿尔及利亚]莫克达哈(41)

MOKHTAR MEHACHE

中尼友好万古长青 [尼泊尔]班德娜拉娜(48)

BANDANA RANA

浅谈唐代中印关系 [印度]沈丹森(55)

TANSEN SEN

新中国的文艺政策和文艺斗争 [瑞典]席沛德(69)

PETER SIVAM

试析中国话剧面临的问题及其原因 [日本]三上美丽(80)

愿京剧艺术重放光彩——一个外国人

谈京剧及其“危机”……………〔墨西哥〕劳拉(92)

LAURA OLIVIA CALVO MONDRAGON

试论谢克·昂达·迪奥普和鲁迅在

文学斗争中的不朽价值……………〔刚果〕卢穆阿穆·伊莱尔(104)

LOUMOUAMOU HILAIRE

郁达夫和日本……………〔日本〕伊藤洋子(112)

浅论巴金《家》中的妇女形象……………〔葡萄牙〕欧嘉明(128)

CARMEN ANOK CABRAL

谈《骆驼祥子》——从小说到话剧……………〔柬埔寨〕马英(138)

赵树理作品在日本……………〔日本〕林千野(150)

论林道静……………〔日本〕川内美树(157)

湛容小说中的妇女形象……………〔意大利〕卡尔梅拉(166)

BOTTICELLA CARMELA

爱国的民族主义文学——略谈台湾乡土文学

和乡土派作家黄春明……………〔日本〕及川胜洋(179)

宝玉和黛玉爱情悲剧的必然性……………〔日本〕金子矢须子(190)

为袭人正名……………〔日本〕山内佐和子(200)

《红楼梦》与《百年孤独》……………〔南斯拉夫〕莉里亚娜(208)

ARSOV SKA LILIANA

论老舍语言的句式和比喻……………〔新加坡〕蔡娉婷(219)

CHAI PING TING

口语教学的技巧及其它……………〔新西兰〕杨贵龄(226)

JANET KWEILING BOYCE YOUNG

外国人学习汉语情况的调查与分析……………〔奥地利〕托米茨(237)

TOMITS SU MING LUCY

从女性偏旁汉字看中国妇女在封建

社会的地位……………〔卢森堡〕施贵思(246)

CHRISTIANE MARIE JOSEF SCHMIT

谈“就”和“才”……………〔赤道几内亚〕列玛(258)

MODESTA ELOBE RIOMA

谈歇后语……………〔日本〕松本正治(268)

儿化韵的结构和功能……………〔日本〕服部弘子(277)

浅谈泰国学生学习汉语语音的难点……………〔泰国〕蒋嫦娥(287)

SOMPORN CHIENGCOUBCHALTYEERA

汉日流行语比较……………〔日本〕原田照子(303)

日文汉字与中文汉字的异同点……………〔日本〕福島直人(311)

汉日语气语调的异同比较……………〔日本〕长谷川圣子(317)

汉语的“了”(le)和日语的“左”(た)

的比较……………〔日本〕阿部喜久枝(325)

浅谈中国农村的经济改革……………〔老挝〕新塔·布法(335)

SINTHAM BOUPHA

浅谈中国的经济特区……………〔南斯拉夫〕热里柯(344)

PARAVAC ZELJKOO

中国的对外贸易……………〔巴基斯坦〕伊里凡(354)

IRFAN AHMED SHEIKH

试谈中国对外资金的利用……………〔巴基斯坦〕胡马云(362)

MOHAMMAD HUMAYUN SHAKEEL

试谈北京交通问题……………〔英国〕克雷格(371)

JULIAN CLEGG

客家探源……………〔毛里求斯〕刘英英(384)

LAU PO NAM YIN YIN

中国的婚姻与家庭……………〔南斯拉夫〕贝拉(399)

ARABELA KONCAR

中国与阿拉伯国家婚姻风俗之比较……〔巴勒斯坦〕娜依拉(407)

NAILA MOHAMED RAJAB ABOU JARAD

中国汉族与贝宁贡族殡葬礼仪之比较……〔贝宁〕科加(415)

KODJA TOWEDE LEON

中国菜……〔西萨摩亚〕狄容(429)

DOREEN SIALDFI LEOTA

附录:

论第三世界青年行为上的一些危机现象

……〔阿尔及利亚〕哈希德(436)

HAMDI RACHID

巴西对亚马孙地区的开发与利用……〔巴西〕万佳(447)

VANIA LEITE CORDEIRO

后记……(454)

毛泽东对中国古代哲学的 批判、继承与发展

〔德国〕 施韵涵

(1984 届)

中国现在占主导地位的哲学是什么？中国近代最伟大的哲学家是谁？对这两个问题，我想，每个中国人都会毫不犹豫地回答：是毛泽东哲学思想，是毛泽东。

人们都知道，毛是一个伟大的革命家和军事家。他是中国共产党的创始人之一，是井冈山根据地的创建者，闻名世界的二万五千里长征的领导者，艰苦卓绝的抗日战争和解放战争的指挥者，新中国的缔造者和领导者。人们都认为，由于他的天才领导，中国共产党才在中国取得了胜利。同时，毛同世界上很多伟大的人物一样，还是一个思想家和哲学家。历史上很多伟人都带有学者气质，这也许是一个规律，因为只有“匹夫之勇”的人从来不能成就大事。

很难想象毛泽东在极其艰苦的环境中，在非常复杂的斗争中，还能够研究哲学。然而他的主要哲学著作《实践论》、《矛盾论》正是在那个时候写成的，为今天中国的哲学奠定了基础，这就是中国化的辩证唯物主义，大众化的马克思主义。
为发展中国社会主义

先进思想理论的产生是需要一定的社会条件的。在当时半殖民地半封建的中国不可能产生先进的哲学——辩证唯物主义。所以毛泽东的哲学思想主要来自学习、接受马克思主义。那么毛在哲学上的主要贡献、主要成就是什么呢？

马克思主义的哲学是本世纪 20 年代传入中国的，很多先进的知识分子为它的传播作出过贡献，例如李大钊、陈独秀。由于他们的努力，马克思主义哲学的种子才被引进中国，并且广泛传播。但是要想让它在中国扎根、生长和壮大，就必须把它放到中国文化和中国传统哲学的土壤中，就必须把马克思主义哲学和中国传统哲学结合起来。我认为，毛的贡献就在于，他对中国传统哲学做了权威性的总结，剔除糟粕，汲取精华，然后把它同马克思主义哲学结合在一起，创造了民族特点鲜明的中国哲学。它对马克思主义哲学是一个丰富的过程，对中国古典哲学是一个改造的过程。

有一种观点认为毛泽东的哲学思想只是从马克思主义哲学来的，对中国古代哲学他仅仅借用了几个词汇。我认为这个观点是割断了历史。如果我们看一下毛的历史，就可以发现，毛首先是一个中国人，其次才是一个马克思主义者。任何理论传入另一个国家、另一个民族的时候，都必须与那个国家或民族的传统文化相结合。入乡随俗，换上当地服装，才容易被那里的人民接受。阿拉伯数字是个最简单的例子，虽然大多数国家都借用了这个数字系统，但其读法还是本民族的。例如两位数 27，德国人读作“7 和 20”（sieben und zwanzig）。中国人读作“二十七”。小小的数字尚且如此，哲学的引进就更不用说了。

中国有非常悠久的历史，中国人擅长思考和辩论。从商周的易经、书经，经先秦的诸子百家，直到孙中山、毛泽东的哲学，一代接一代，各种哲学思想日益发展、完善，形成与西方哲学不同的完全独立的哲学体系，并对整个东方的哲学产生了深远的影响。历史不能割断，这个传统的哲学也不能割断，就像大江的水不能用刀切断一样。另一方面，中国的古代哲学中，唯物主义和唯心主义两方面都有很多宝贵的思想，是整个人类的共同财产，从这个角度讲，也必须把它批判地继承下来。总而言之，要使马克思主义的哲学在中国扎根，就必须使它同中国的传统哲学结合起来。而能够做到这一

点的只有那些融合古今，贯通中西，并在人民中有崇高威望的人。毛泽东就是这样一个人。

毛泽东生长在中国，从小受中国文化的教育。他聪明好学，对哲学非常感兴趣。《毛泽东同志的青少年时代》一书中写道：青少年时代的毛泽东“史学、文学之外对哲学是最醉心研究而很有心得的”。因此他对中国古代哲学非常了解。少年时代，他崇拜康有为和梁启超；青年时代，他推崇宋明的理学。这是由于受他的老师杨怀中的影响。杨先生曾在日本留学6年，又在英国留学3年，但始终不离中国的理学传统，“他的哲学基础是唯心论，但他追求新的思想，并努力实践，生活刻苦、严肃”（《毛泽东同志的青少年时代》第42页）。杨先生对毛的影响很大。毛泽东在1914年的读书笔记《讲堂录》中写道：“宋儒之学都是切实的”，“人心即天命”，“世界之外有本体，血肉有死，心灵不死”。可以看出，他当时的哲学思想就是宋明理学。

与此同时，毛对西方的哲学也努力研究。《毛泽东同志的青少年时代》一书中说：“毛泽东读德国鲍尔生著、蔡元培译的《伦理学原理》时，写了很多批语，有很多地方是根据先秦诸子、宋元理学以及王船山、谭嗣同、梁启超诸人的学说，加以综合、比较，然后提出自己的见解。他所发挥和批判的很多崭新的意思，常常是发前人之所未发。”（第44页）毛泽东在北京大学图书馆工作时，经常到北大旁听，并且加入了北大的哲学学会。斯诺的《西行漫记》也说：“毛泽东是个认真研究哲学的人，他读书的范围不仅限于马克思主义的哲学家，而且也读了一些古希腊哲学家斯宾诺莎、康德、黑格尔、卢梭等人的著作。”《毛泽东的早期革命活动》一书中还说：“毛泽东在第一师范的五、六年之中，走完了马克思主义出现以前世界上许多探求真理的思想家特别是近代中国进步思想家所走过的路程。从孔孟儒家、宋明理学到王船山、颜习斋；从康有为、梁启超、谭嗣同、严复、孙中山到陈独秀、李大钊；从赫胥黎、斯宾塞尔的进化论、康

德的二元论到18、19世纪欧洲的民主主义、空想社会主义和托尔斯泰主义，他都有深浅不同的接触和研究。”(第98页)由于这个原因，他才能迅速地接受马克思主义哲学，才能担起批判、继承中国传统哲学的重任，担起把中、西哲学结合起来的重任。

为了救国救民，青年时代的毛泽东就已经自觉地把改造中国哲学的任务担负起来。他在1917年给黎锦熙的信中说：“当今之世，宜有大气量人，从哲学、伦理学入手，改造哲学，改造伦理学，根本上变换全国之思想。”从他在《伦理学原理》上写的批语可以看出，毛从那时已经开始了对中国传统哲学的批判和继承，已开始把中西哲学结合在一起。这一经历说明，毛的确对中国传统哲学做了批判继承，可以说，毛的哲学是对中国传统哲学的总结。虽然毛没有这方面的专著，但他对马克思主义哲学原理的每一点叙述，都已包含了他自己的深刻的理解，而不是照抄马克思主义思想。

下面我打算在唯物论、辩证法、知行观和强调精神作用四个方面，比较详细地谈一谈毛对中国古代哲学的批判继承和发展。

第一，毛泽东对中国古代哲学中唯物主义哲学思想的继承和发展。

中国古代哲学中有着非常丰富的唯物论思想。如易经中的八卦讲天、地、雷、火、风、泽、水、山。书经中的五行讲金、木、水、火、土，都是现实存在的东西，这是唯物论。荀子把它们进一步抽象为“气”，认为“气”是构成万物的总根源。明末清初的王夫之，进一步提出“元气不灭”、“理在气中”和“物质不灭”等思想。这些都是中国古代的唯物论。毛泽东在青年时代就接受了这种唯物主义观点并有所发展。在精神和物质的关系上，毛说：“吾人心灵限于观念，观念限于现象，现象限于实体。”明确指出物质是第一性的。他还说：“人类者，自然物之一也，受自然法则之支配，有生必有死，即自然物有成必有毁之法则。凡自然则者，有必然性。”(《伦理学原理》一